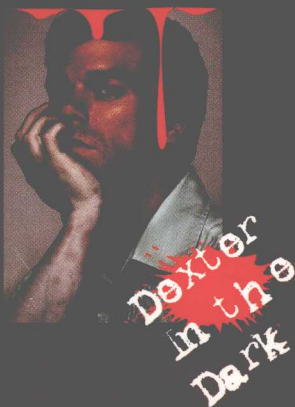


DEXTER IN THE DARK

双面法医III

[美] 杰夫·林德塞 著 李 颂 译



如果你真的喜欢，你应该再买上好多本送给朋友。如果你不喜欢，那就买好多本送给你的敌人。——杰夫·林德塞致中国读者

获2008年、2009年艾美奖和金球奖最佳剧情类提名

SHOWTIME电视台收视逾百万的王牌美剧

双面法医Ⅲ

[美] 杰夫·林德塞 著 李 颂 译

陕西出版集团 陕西人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

双面法医 3 / (美) 林德塞著; 李颂译. —西安: 陕西人民出版社, 2009
ISBN 978-7-224-09177-9

I. 双… II. ①林… ②李… III. 长篇小说—美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 202160 号

Copyright © 2007 by Jeff Lindsay

Copyright licensed by The Nicholas Ellison Agency

arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

Simplified Chinese edition © 2009 by Shaanxi People's Publishing House

All rights reserved.

著作权合同登记号: 陕版出图字 25-2009-078 号

双面法医 3

作 者 [美] 杰夫·林德塞 著 李颂 译

出版发行 陕西人民出版社 (西安北大街 147 号 邮编: 710003)

发货联系电话 (传真): (010) 88203378

宣传联系电话: (010) 59412052

印 刷 北京兴鹏印刷有限公司

开 本 710mm×1000mm 16 开 17 印张 1 插页 223 千字

版 次 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-224-09177-9

定 价 28.00 元

SPECIAL FOREWORD TO THE CHINESE EDITION

There's an old saying that there are no strangers, only friends you haven't met yet. This is exactly the way I feel about China, and not just because you have us so hugely out-numbered. I know I would like all of you – especially if you buy me dinner – and I truly feel that our two countries have a great deal in common; simple things, like Jackie Chan and Yao Ming. And even though the only thing I can say in Chinese is "happy new year!" I would like to say a few words to all my new Chinese friends I haven't met yet.

First, a word about Dexter. It is important for you to know that he is just a character in a book, and he is certainly not based on anything I have done. I have never actually been convicted of any serious crime, and so for very good legal reasons, you must think of Dexter as purely fictional; remember, I have never been caught. Besides, if I had really done any of the things Dexter does, I would certainly have told somebody by now – at least my accountant, because with the US Income Tax, research for a book is deductible.

So Dexter is not real, and he is not me. I do believe, however, that there are lots of real serial killers out there in the world, and I also believe that there are probably a few very good, very smart ones, like Dexter, who never get caught, so it's probably an excellent idea to lock your door at night. Of course, if it's Dexter at your door you can probably get him to leave you alone by offering him a nice Cuban sandwich.

Perhaps you don't have Cuban sandwiches in China. This would be very sad, because they are really good, and it would also be very unfair, because they have excellent Chinese food in Cuba. If I was China, I would try to get some Cuban cooks to move there. Most of them are good musicians and dancers, too, so your night life would improve, especially if you like to dance the mambo. If there are already any really good

Chinese Mambo bands, I apologize.

But it's more than the Cuban sandwiches that have made Dexter popular. I think people all over the world like Dexter because he does not think of himself as a human being. He watches the rest of us like an outsider and helps us to see ourselves more clearly, and laugh a little bit about how goofy we are – all while providing a valuable social service by killing people who really deserve to die. And this is another thing people love about Dexter. Readers from many different countries like the idea that there is somebody out there taking care of the bad guys when the justice system can't. It's a little bit like having a friend who can protect you from the school bully. Of course, if you are a shao lin monk, like in a Jackie Chan movie, you would not have this problem, but there are not very many shao lin monks in Miami.

And so there is Dexter instead. And I would like to say I got the idea for Dexter by watching kung fu movies, because this would probably help me sell a lot of books in China. I would like to say that – But it would not be true. I got the idea for Dexter by watching a room full of business men lie to each other about how happy they were with each others' success, and talk with food in their mouths (I was raised to believe that is really wrong) and generally behave like happy monsters. And the idea just popped into my head that serial murder isn't always a bad thing.

I wrote the first book, *Darkly Dreaming Dexter*, with that simple idea in mind, and now, five years later, there are four Dexter books that have been published in 38 languages all over the world. And there is the television show, *Dexter*, which has made me many more friends I haven't met. *Dexter* is a success – and just in time, because I have a child in college, which is very expensive. More importantly, it has proved once again that people all over the world are much more like each other than we sometimes like to think. That's a good thing to keep in mind in today's world.

So even though there was no kung fu movie involved in creating *Dexter*, I hope you will enjoy reading these books. If you do, you should buy lots of copies and give them to your friends. And if you don't enjoy the books – buy lots of copies and give them to your enemies. After all, it's your duty. We are friends now.



中文版序言

俗话说，世上没有陌生人，只有未曾谋面的朋友。我就是这么想中国的，不是因为你们人比我们多我才这么说。我肯定会喜欢你们大家，如果你们请我吃饭我就更肯定了。而且我真觉得我们两个国家有很多相同点，比方说，我们都喜欢成龙和姚明。所以哪怕我只会用中文说一句“新年快乐”，我还是想借此机会对所有未曾谋面的中国朋友们说上几句。

首先说说德克斯特。你可千万要明白，他只是一个小说人物，绝对跟我自己干过的事情没关系。我从来、绝对没有犯过任何正式的罪行，所以看在法律面上，你一定要相信德克斯特是纯粹虚构出来的，一定要记得我从来没进过局子。另外，如果我真的干过德克斯特所干的事，我肯定已经告诉过其他人了，至少是我的会计，因为按照美国的所得税税法，为了写书所做的研究是可以抵税的。

所以，德克斯特不是真人，他不是我。不过我当然相信，世上有许多真正的连环杀手，我也相信，他们中大概会有几个非常好、非常聪明的家伙，就像德克斯特那样从来没有被捉住过。所以，你夜里可一定得把门锁好。当然，如果德克斯特真来了，你送他一块美味的古巴三明治，他就不会再烦你了。

也许中国没有古巴三明治。这可太糟了，因为它们真的很好吃，而且古巴有很棒的中餐，中国却没有古巴餐，这很不公平。如果我是中国，我就搬几个古巴厨子过去。他们大多数都是出色的音乐家和舞蹈家，能给你们之夜生活增添

色彩,尤其是如果你喜欢跳曼波(古巴音乐,由伦巴与爵士乐中的摇摆乐结合而成——译注)的话。如果中国已经有了曼波乐队的話,那我道个歉。

不仅仅是古巴三明治让德克斯特成了宠儿。我想,世界各地都有人喜欢德克斯特是因为他不拿自己当人。他像个外人似的观察着我们,也让我们把自己看得更清楚些,还会为自己蠢乎乎的行为笑上几声。他为我们提供了宝贵的社会服务,杀该杀之人。这也是人们喜欢德克斯特的另一个原因。来自五湖四海的读者都喜欢这样一个理念,即当司法体系无能为力时,能有人惩治坏蛋,为好人伸张正义。这有点像在学校里有朋友罩着,大块头坏学生不敢再欺负你。当然,如果你是少林武僧,比方像成龙电影里演的那样,你就不会有这些问题,但毕竟没有太多少林武僧,尤其是在迈阿密这种地方。

于是我们有了德克斯特。我挺愿意说我是看功夫片找到了关于德克斯特的灵感,这样也许能让我多卖些书给中国读者。我真想能这么说。不过,这不是真的。写德克斯特的灵感是从满满一屋子商人那儿来的。我看着他们互相欺骗,说着“幸会幸会,久仰久仰”,嘴巴里塞满了食物的同时喋喋不休。我的教养告诉我这种习惯实在太不好了。他们跟一群快乐的魔鬼似的。那时我就突然灵机一动,觉得有个连环杀手也许不总是件坏事。

就是这么一个简单的念头,让我写了第一本《双面法医》。到了五年之后的今天,已经有四本以德克斯特为主人公的小说用三十八种文字在全世界出版。还有了电视剧《德克斯特》,给我带来了更多素昧平生的朋友。德克斯特是一个成功,而且这成功来得正是时候,因为我有一个孩子正在上大学,学费特别地贵。更重要的是,这又一次证明了世界各地的人们比我们有时候以为的要相似得多。记住这一点,对如今的世界来说是件挺重要的事。

所以即便德克斯特的诞生和功夫电影没什么渊源,我还是希望你能喜欢读这几本书。如果你真的喜欢,你应该再买上好多本送给朋友。如果你不喜欢,那就买好多本送给你的敌人。总之,这是你的责任,因为我们现在已经是朋友了。

杰夫·林德塞 (翻译 李颂)

目 录 Contents

引 子 / 1

1 巴黎的蜜月 / 4

我们看见一个突然清醒过来的满脸假笑的血腥杀人狂出现在教堂的神坛上，打着弗雷德·阿斯泰尔的领结，穿着燕尾服，把戒指套在戴着白手套的手指上，观众们感动地抽着鼻子并其乐融融。

2 乐善好施的有钱人 / 9

如果让他由着性子来，赞德尔还会收集更多的鞋子。我相当有把握他就是坏蛋，而且非常渴望和他来一场月夜倾谈，给他一些尖锐的忠告。但我必须绝对肯定——这就是哈里准则。

3 德克斯特爸爸 / 15

我看着他们两个，感到一种奇怪的复杂心情，既不耐烦地想夺门而出从事我的切削工作，又想用一大块柔软的毯子把他俩包裹起来，再杀退一切胆敢靠近他们的东西。

4 最后的舞蹈 / 21

当赞德尔减速拐弯下高速时，他从镜子中害怕地瞥了我一眼，陷阱中困兽的恐惧在增长，他已经宁愿咬断自己的腿以求逃走。他的恐慌好似一道火热的光，让我和黑夜行者都变得兴奋而强壮。

5 失常的黑夜行者 / 28

它还从来没有这么不安过。我已经习惯了从我的黑夜伙伴那里得到建议，而且往往我到犯罪现场看过第一眼，就会收到它或仰慕或逗乐的评价。可是这次只有苦恼和困顿的感觉。我不知道这是怎么了。

6 山特利神甫 / 37

他步履沉重地走下警车，脸上的表情有点不耐烦，好像一个政府小文员重要的文件归档工作被半道打断了。他边走边从衬衫下面摸出一副黑色玳瑁框眼镜。他戴上眼镜走到尸体旁，等看清了眼前的东西，他死死地站住了。

7 大名鼎鼎的曼尼·波尔克 / 46

曼尼·波尔克，如果这真的是大名鼎鼎的他，而不是从《星球大战》里出来的什么全息图像的话，那么从他的绣花高跟银靴到他染成橘黄色的头发梢计算，他站直了身高不会超过五英尺六英寸。

8 复仇者多克斯 / 51

原来真的像廉价恐怖片《活死人之夜》里面的镜头，只不过不是在银幕上，而是发生在眼前。站在门旁的，就在我右手边直勾勾瞪着我的，是个本应该已经死去的人。

9 噩梦连连 / 56

不，这才是我潜意识里害怕的。如果因为害怕被抛弃而伤心地喊叫起来，我完全明白自己怕的是什么——黑夜行者。我亲爱的伙伴，永恒的伴侣，它陪着我穿过人生的波峰浪谷。

10 陶瓷干烧炉 / 63

然后我又一次感到那种晕眩袭来，眼前一片金灿灿，晃得我什么也看不清。我摇摆了一下身体，全身上下每一根神经都在喊着危险，可我却完全无能为力。这情形只持续了一秒，我努力镇静下来，再次仔细地打量周围——没有任何异常。

11 失踪的女学生 / 71

“喊叫，”他说，“也许是大打出手？反正，我从门缝朝外看，看见一个学生，一个年轻女生，摇摇晃晃地从哈尔潘办公室出来，然后跑掉了。她当时，啊，她的衬衫撕破了。”

12 哈尔潘教授 / 75

他看了她好长一会儿，然后突然跳起来，冲出门去。但可惜要实施他巧妙的逃跑计划，就必须得经过我身边，德克斯特身手敏捷出手不凡。我在教授经过的地方伸出一只脚，他脸朝下摔倒在地，头撞到地板。

13 黑夜行者走了 / 79

我在内心的各个角落狂奔，越来越急迫地呼唤着黑夜行者，可是它曾待过的地方空空如也，好像打扫得干干净净只等出租的空房子。它走了，没留下一丝昔日痕迹。

14 不寻常的过去 / 85

几分钟后，杰拉尔德·哈尔潘博士的生平背景便展现在我面前。这个结果比单纯用谷歌搜索哈尔潘的名字所得到的复杂一些。比如，有加密的法院卷宗，花费我足足五分钟时间打开。可一旦进入，便发现工夫花得很是值得。我甚至在心里念叨起来，噢，噢，噢……由于我当时内心正一片孤寂，没人听见我的思想，所以我便大声说了出来，“噢，噢，噢。”我说道。

15 青春叛逆期 / 97

清洁员看见史蒂夫被胶带绑在桌子上，嘴被一段灰色密封胶带封住，德克斯特站在他的头前，拿着解剖刀，正在回忆在生物课解剖青蛙时学到的知识。

16 博物馆里的教育 / 103

我承认我把自己也吓着了。想到黑夜行者可能正被爸爸跟踪，后者想置之于死地，这想法太可怕了。但说到这儿，那么到底黑夜行者是从哪儿来的呢？我相当肯定那不是个精神病患者的意识碎片。

17 诡异的头颅 / 109

两只头颅被仔细清洗过了，但眼皮没了，嘴巴也被高温弄成了诡异的微笑状，实在不大好看。当然在场没有人问我的观感，但我还是觉得不应该搞成这样一片狼藉。很不整洁，缺乏真正娴熟的技巧。

18 巨大的雕像 / 117

“我感觉……非常愉快。我不知道为什么会这样。唱歌的声音。我把两个女孩放进手臂。我用刀子切了她们，然后她们上升进入雕像的嘴巴里，那双手臂把她们放进去。放进火里……”

19 饥饿的观察者 / 123

“同饥饿的观察者一起潜入黑夜，”它写道，“在黑暗而充满猎物的街道中悄悄行走，缓缓穿过那静候的盛宴，感受汹涌的鲜血很快升起，带着愉悦将我们席卷……”

20 又见“亚洲龙” / 130

我站在门前过道上找钥匙锁门，一辆白色的亚洲龙非常缓慢地从马路牙子旁开动，懒懒地拽拽地开走了。这情景横扫了我的疲劳和绝望，将巨大的恐惧刺入我的胸膛，我猛地退到墙边，手里的光盘散落一地。

21 莫洛克的祭祀仪式 / 136

“他们用仪式表达奇迹。很复杂的一套程式，但这就是为什么莫洛克的魅力长盛不衰的原因——很让人信以为真，很激动人心。雕像会向人群伸出手臂。当你把祭祀物放上他的臂膀，莫洛克会显灵，吃掉祭祀物——他的手臂会缓缓举起牺牲品，把它倒进自己嘴里。”

22 拜访威尔金教授 / 144

当他看见我时，微笑僵在了他的脸上，变换了一下神情，然后又笑了起来，假得要命。我自己是伪装感情的高手，辨别假表情的技巧也无人能比。看到我不知为何让他惊慌，然后又试图用笑容掩盖，这是为什么？

23 和斯塔扎克交锋 / 151

当然他不能透过我的面具看见我的脸，但我有种非常不安的感觉，相信他还是认出了我。他几次翕动嘴唇，但什么也没说出来，最后他转着眼睛盯着自己的脚尖，用一种干涩沙哑的带着中欧口音的声音冷冷地说：“你犯了一个非常大的错误。”

24 与曼尼的谈判 / 158

我朝电梯走去，感觉到冰冷的手指在轻轻扫过我的脖子，我有一种模糊的兴奋感，好像黑夜行者将脚伸进水里，水太冷，它落荒而逃。我站住脚，缓缓打量走廊周围。

25 曼尼之死 / 164

我低头看看两个创口，一个在肩膀上面一点，另一个在下巴颊稍微靠下的地方。头上那个刀法跟我们以前在尸体脖子上发现的相符，切得整齐仔细。在应该是曼尼的躯体上那刀则潦草得多，好像是匆忙间做的。

26 观察者的跟踪 / 174

是谁？他们到底想干什么？会不会斯塔扎克明白是我把他绑起来的，现在他换了辆车跟踪我好报仇？要么这回是别的人——如果真这样，是谁？为什么？我没法让自己相信莫洛克本神在跟踪我。

27 夜闯民宅的神秘人 / 179

“他们想要干吗？”她问，好似我知道答案。也许我真的知道，如果人生正常的话。正常是指像我以前的生活，当我还有黑夜行者护卫在我身旁，对我低语秘密的真相。可是现在，我只知道他们想进来，却不知道为什么。

28 是谁潜入我的梦乡 / 183

有人想进入我的大脑，他们简直太如愿以偿了。现在他们又想闯进我的家，而我甚至不知道他们是谁，想要干吗。我只猜这一切都和莫洛克有关系，包括我那失踪的黑夜行者。

29 魔鬼附身 / 190

我呆呆地瞪着电脑屏幕，耳鸣如鼓，很快耳鸣换成节奏，夜间的音乐再度浮现，素白色的打印纸突然被湿淋淋的鲜血浸透，而且将我席卷，冲刷了办公室，整个视力所及的世界满是鲜血。

30 又一个嫌疑人 / 195

“好吧，”德博拉说，“我知道，妈的。全是废话。可是怎么会他妈的这样——这家伙杀了他自己的女朋友，好吧。也许甚至还有她的室友，因为她看见了。可是别人呢？还有干吗要烧了他们，还有牛头，叫什么来着，莫拉斯克？”

31 两个小坏蛋 / 199

他们可能不知道该拿我的这种新语气和角色怎么办才好。我不再是玩伴德克斯特，而是摇身一变成了法官德克斯特，他们以前从没见过的。他们互相犹豫地看看，我便加重了语气。

32 法医实验室 / 205

“他说的是我。”科迪说。我转头看他，听见他和多克斯异口同声，这简直跟噩梦似的。不过显然科迪不是在做噩梦，他只是看着多克斯。

33 凶手的尸体 / 211

“我研究了一下。”我说。我在尸体旁边蹲下。“看。”我从沙子里捡起一枝松枝指点着。第一个字母有一部分不见了，和头一起被切了下去，但剩下的跟我学到的相符。“那是个M，还有L，以及K。”

34 科迪的同伴 / 219

科迪看见另一个猎手，而且借助着他自己内心的黑色物质认出了这个同伴。从前当黑夜行者还在我心里住着的时候我也能做到。同样，对方也用完全一样的方式认出了科迪。可是为什么科迪和阿斯特会被吓得钻进了汽车里呢？

35 梦中的召唤 / 226

这到底是不是一个偶尔的冲动，不经大脑的想法，使得我下了床走过通道来到门边？还是有什么东西试图引着我打开门走到外面？他曾告诉孩子们当时候到了我就会找到他——现在时候到了吗？

36 孩子们不见了 / 232

它们躲在零散的寄居地，保持低调，大都活了下来。可是它用几千年时间明白了一点，它需要等待。它有的是时间，它等得起，慢慢地撒网，杀死逃亡者，然后再慢慢而细致地重建伟大而辉煌的敬拜，给它自己的敬拜。

37 时候终于到了 / 239

我记得自己非常愉快，时候终于到了，尽管我能听见德博拉和丽塔在跟我说话，可是她们说什么已经无关紧要，什么也比不上这勾魂的音乐和诺言终于兑现的幸福。我冲她们微笑着，好像还说了句“劳驾”，然后我走出房间，完全不理睬她们诧异的表情。

38 被莫洛克虏获 / 244

听到阿斯特那桀骜不驯的小嗓音透过门传进来，让我一下子没了力气。没有黑色骑士，什么都没有了，只剩下我这具行尸走肉，即便是它也将要灭亡。

39 莫洛克的信徒 / 248

我不知道是他的话，还是他的语气，还是别的什么。不管怎样，当他直视我时，我忽然觉得透不过气来。所有疯狂的逃跑计划仿佛都不翼而飞，我脑子里空空如也，觉得世上只剩下了痛苦，而他是痛苦的主宰。

40 黑夜行者归来 / 255

生活不再忧郁。它又恢复了闪亮的刀锋和幽暗的影子，德克斯特可以躲在白天的面具后面，为了半夜可以溜出家门完成自己与生俱来的使命——复仇者德克斯特，内心黑衣使者的司机。

后 记 / 258



引 子

它记得那是一种惊讶的感觉，然后是坠落感。不过仅此而已。它继续等着。

它等了很久很久，这种等待并不难熬，因为没有记忆束缚，也没有什么声响。也因为这样，它都没有意识到自己在等待；在这一刻它不知道自己是谁。它只是存在着，弄不清时间过去了多久，它甚至压根就没有时间感。

它就这样等着，观看着。起初什么也看不见。渐渐地是火、岩石、水，最后出现了一些爬行物体，过了一阵子后，它们开始变化、长大。它们净顾着彼此吞噬、繁殖，别的什么也不管。由于没有别的做比较，这样似乎也并无不妥。

时间分秒流逝。它看着那些大大小小的物体们毫无目的地彼此杀戮、彼此吞食。这样看着并不很有意思，只因为没别的事可做，它们又比比皆是，于是它只有看下去。它疑惑起来：我为什么要看这个？

这些情景让它看不出意义，但又束手无策，所以它仍然只管看着。它把这一切前前后后想了很久，仍然毫无头绪。没办法弄明白这一切，意义还没有彰显。此刻只有它和它们。

它们数量巨大，无穷无尽，忙着杀戮、吞噬并交媾。唯独它没有参与这一切，这也让它困惑。为什么它与众不同？为什么和它们一点儿都不一样？它是谁？如果它是某个具体的谁，那么它是不是也该像其余的它们那样做点什么？

又过了些时间。那些不计其数的小爬行物体慢慢长大，杀戮的技巧也越

发娴熟。乍一看很有意思，但也不过是些微乎其微的变化而已。它们爬着、跳着、趑趄着互相残杀——有的干脆跳到半空再扑杀下来。很有意思——可那又怎样？

它开始对这一切感到不舒服。这到底是什么意思？它该不该参与进去成为其中的一分子？如果不，那它为什么要在这儿看呢？

它决定找出自己待在这里的意义，不管那是什么。于是它开始研究那些大大小小的物体，比较自己和它们的不同。它们都需要进食、饮水，否则便会死去。即便它们吃了喝了，最终还是会死。可它不会死。它只是持续存在着，永无终止。它无须吃喝。可渐渐地，它发现自己的确需要某些东西……但那是什么呢？它能感到某处有某种自己需要的东西，这种需要在增长，可它不知道那是什么。只是一种感觉在告诉它，有什么东西缺失了。

时间汹涌而过，答案仍未出现。杀戮、吞食；吞食、杀戮。这一切的意义到底是什么？为什么我要看着这些却又束手无策？它开始对这一切感到有些不爽。

突然某一天它又有了一个全新的问题：我从哪儿来？

它很久以前就知道，受精卵由交媾而来，可它却不是产自受精卵。它压根不是通过交媾而产生。根本就没有这么回事。它就是开始，它就是永远，除了那一点点关于坠落的模糊而让人不安的记忆。其余的它们都是被孵化或生育而来。它却不是。这么一想，它和它们的鸿沟就变得更深更大，完全无法弥合，这把它和它们完全地、永远地分隔开来。它是孤单的，永远、完全地孤单。这感觉让人伤心。它也想成为某个什么的一部分，而不只是孤单单的一个自己——难道不该有个法子让它也能交媾和繁衍吗？

于是这件事变得空前重要起来。这想法——自我繁殖。它们都在翻倍增长。它也想这样。

它痛苦地看着那些愚钝的物体们过着忙忙碌碌的生活。它生出了些憎厌，憎厌变成愤怒，愤怒最终变成暴怒，为那些愚蠢的白痴般的芸芸众生们，为它们无尽的、空虚的、丢人的存在而暴怒。这暴怒仍在继续升温，直到有一